

Porównanie tłumaczeń Daniela 10:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W trzecim* roku Cyrusa, króla perskiego, objawiło się Słowo Danielowi, któremu nadano imię Beltesazar. Słowo to jest prawdziwe, a zastęp (walczących)** wielki. I rozważał to Słowo, i w widzeniu dano mu zrozumienie. ¹⁾²⁾

¹⁾ w pierwszym G, w trzecim Th. Chodzi o 536 r. p. Chr. Daniel mógł mieć wówczas ok. 81 lat. Dwa lata wcześniej, w 538 r. p. Chr., do Ziemi Izraela wróciła pierwsza fala wygnańców. Może ich trudny los zasmucił Daniela.

²⁾ zastęp, 𐤌𐤓𐤕 (tsawa'), lub: wojsko, wojowanie, walka. Może dotyczyć <x>340 10:16-11:1</x>.